

Inscrições para o Clube do Estudante

Destinado aos alunos que após as aulas, em casa não há adultos para cuida-los durante o dia.
Público : Estudantes do Ensino Fundamental, primeiro ao sexto ano (referencial ao ano letivo 2024).
Inscrição: Entre 1 e 15 de novembro. Entregar formulário no setor *Kodomo Seisaku*.
Aos matriculados no clube, entregar o requerimento direto no clube.
Formulários disponíveis a partir de 2 de outubro, no setor *Kodomo Seisaku*, nos respectivos clubes e no sítio eletrônico oficial da cidade.
Informações: *Kodomo Seisaku ka, Yōho Kodomoen gakari - Plaza Keyaki* ☎ 0537-37-1131



Disponibilidade da vacina COVID-19

Iniciada vacinação para Covid, variante Ômicron (XBB.1.5).
Aos interessados e sem agendamento, verificar o subcitado e agendar.
Público alvo: Vacinados anteriormente, acima de três meses da última vacina.
Início para inoculação: Vacina individual, 20 de setembro. Vacina coletiva, 23 de setembro
Local: Vacina individual – instituições de saúde da cidade.
Vacina coletiva – *Kikugawa shiei Hoyō Center Kogikusō* (Kikugawa shi Oishi 88)
Tipo de vacina: Vacina monovalente compatível para variante Ômicron (XBB.1.5).
Agenda: ①Telefonar para *Vaccine Yoyaku Center* ②Código para inscrição

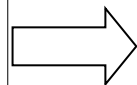


Agenda para vacina
Covid-19
Código para inscrição



Passaporte vacinal:

- Vacinados após 8/5/2023.
- Pessoas abaixo de 64 anos, vacinadas com a 3ª dose entre 20/9/2022 e 7/5/2023.



Envio do formulário
conforme ordem datada
da vacinação anterior.

※Aos que não enquadram no supracitado, utilizar o formulário enviado anteriormente.
Caso de extravio ou urgência para vacinar, contatar *Sesshu Sōdan Madoguchi*, Plaza Keyaki ☎0120-285-780

Informações: *Shingata Coronavirus Vaccine Sesshu Sōdan Madoguchi*, Plaza Keyaki ☎0120-285-780
Shingata Coronavirus Vaccine Sesshu Yoyaku Center, Plaza Keyaki ☎0120-507-001

Aulas da língua japonesa - Inscrições para 2º período

Destinado àqueles com dificuldade de comunicação em japonês.
Participação livre, oportunidade para familiares e amigos estudarem juntos, pois conversar e interagir com japoneses favorece o aprendizado do idioma.
Disponível intérprete durante as aulas.
Público: Pessoas que se adequam aos itens ① e ②, subscritos.
①Acima de 16 anos;
②Moradores, trabalhadores ou estudantes da cidade de Kikugawa.

Data: 2º período - Domingos 5, 12, 19 e 26/11; 3 e 10/12.

Horário: 9.30 às 11.30 horas.

Local: Hirakawa Kaikan (Kikugawa shi Shimohirakawa 1835)

Inscrições: Acessar o código QR à direita. Aos inscritos, contato do intérprete via telefone ou mensagem. Falha na inscrição caso não haja contato da prefeitura. Favor contatar o endereço subcitado, disponibilidade de intérprete em português e inglês.

Informações: *Chiiki Shien ka Shimin Kyōdō kakari* ☎ 0537-35-0925

Inscrições

Português



Inglês



Calendário para o mês de outubro de 2023

ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas
8/10 Matriz Kikugawa, Shimin ka 22/10 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8.15 às 12.15h	Dias 4, 11, 18 e 25/10 Horário: 8.15 às 19h	<i>Shikenmin ze</i> 3ª parcela <i>Kokumin kenkō Hoken ryō</i> 4ª parcela <i>Koki Kōreisha Iryō Hoken ryō</i> 3ª parcela <i>Kaigo Hoken ryō</i> 4ª parcela <i>Shi Ei Jyūtaku Shiyō ryō</i> Ref mês 10 <i>Hoiku ryō</i> Ref mês 10 <i>Houkago jidō club</i> Ref mês 10 <i>Jōgesuidō Ryōkin - Chiku A</i> Ref. mês 8/9
Serviços prestados 1- Comprovante de Residência. (exclusivo para moradores de Kikugawa) 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon, Shōhon) * Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.	Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	

Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º Piso, setor Chiiki Shien

Atendimento da Consultoria e disposição de consultor entre 8.15 e 17 horas.

○ período da manhã e tarde / △ período da manhã / □ período da tarde

※ Favor verificar se há intérprete disponível antes de ir à prefeitura.

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Português (Matriz)	□	○	○	○	○
Português (Sucursal)	△	△		△	
Inglês		△	△	△	
Japonês	○	○	○	○	○

Disponibilidade de intérprete online. Consultas variadas. Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito. ☎ 0537-35-0925 E-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

★**Prefeitura Matriz Kikugawa, setor Shimin - Serviços de intérprete**

Dias úteis, das 8.15 às 17 horas. **Idiomas**: Português e Inglês

Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês fácil.
Informações: Vacina para Covid-19, eventos, calamidades, entre outros.



Desconto para depósito em parcela única da taxa da Previdência Nacional

O referencial de seis meses, 10/2023 a 3/2024, quando depositado em parcela única, recebe desconto de ¥810. Utilizar a fatura recebida anteriormente e depositar até 31 de outubro.

Aos que extraviaram ou não possuem a fatura, caso desejar utilizar o sistema, contatar até 13 de outubro.

Informações: *Nihon Nenkin Kikō Kakegawa Nenkin Jimisho Kokumin Nenkin ka*

☎ 0537-21-5524 linha 2→2



放課後児童クラブ入所者を募集します

放課後児童クラブ: 昼間 子どもの世話ができない人が 子どもを 預けるところ

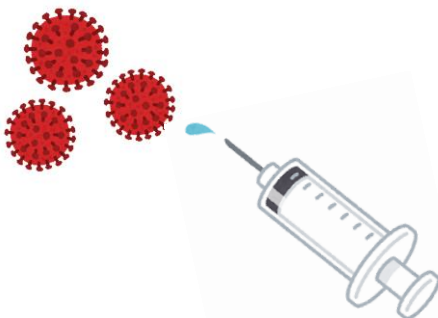
・対象: 新小学1年生～6年生 (令和6年度)

・申込方法: 11月1日～15日に こども政策課に 申込書を 出してください。

今、放課後児童クラブに 行っている人は、放課後児童クラブに 申込書を 出してください。

申込書は こども政策課と 放課後児童クラブで 配ります。(10月2日から)市HP にも申込書をのせています。

問合せ こども政策課幼保こども園係(プラザけやき内 ☎37-1131)



新型コロナのワクチン接種がはじまります

新型コロナウイルスのオミクロン株(XBB.1.5)に対応した ワクチンの 接種を 行います。

接種を希望し 日時指定されていない人は 以下の内容を確認して 予約してください。

対象: 初回接種を したことがあり 前に接種した時から 3ヶ月がたった人

接種開始日: 個別接種 9月20日(水) 集団接種 9月23日(土)

接種会場: 個別接種 市内の医療機関(接種できる医療機関はワクチン接種予約センターにきてください。)

集団接種 菊川市営保養センター小菊荘(菊川市大石88)

使用ワクチン: オミクロン株(XBB.1.5)に 対応した 1価ワクチン

予約方法: ①ワクチン接種予約センターへ 電話する ②申込フォーム

接種券: ●令和5年5月8日より あとに接種した人
●3回目の接種を 令和4年9月20日から
令和5年5月7日までに うけた 64歳以下の人

※上記以外の人、以前に送られた接種券を使ってください。

なくしたり、早く接種したい人はワクチン接種相談窓口へ連絡してください。

問合せ 新型コロナウイルスワクチン接種相談窓口(プラザけやき内 ☎0120-285-780)

新型コロナウイルスワクチン接種予約センター(プラザけやき内 ☎0120-507-001)

新型コロナワクチン

接種 申込フォーム



日本語教室へきてください★ 2期の募集をしています

日本語が苦手な人のために、日本語教室があります。友達や家族と一緒に参加できます。

日本語教室には通訳がいます。日本人とたくさん話して日本語を覚えましょう。

対象: ①と②どちらも当てはまる人

①16歳以上 ②菊川市に住んでいる人、菊川市の会社や学校へ行っている人

日にち: 2期 11月5日、12日、19日、26日、12月3日、10日 日曜日

時間: 午前9時30分～11時30分 場所: ひらかわ会館 (菊川市下平川1835)

申込: 右の QRコードから 申込みできます。ここから 申し込んだ人には 通訳から電話かメールをします。市役所からの
連絡がない人は 正しく申し込みができていません。下記に電話してください。ポルトガル語、英語の通訳がいます。

問合せ 地域支援課 市民協働係(☎0537-35-0925)

申込はこちら!!
ポルトガル語 英語



2023年10月市民カレンダー

市役所の 日曜開庁日

10月8日: 市役所本庁舎市民課
10月22日: 市役所小笠支所
小笠市民課

時間: 午前8:15から12:15

取扱業務

1. 住民票の写しの発行

(菊川市分のみ)

2. 印鑑証明書発行

3. 印鑑登録の手続き

4. 戸籍謄本・抄本の発行

※1. 2は本人と家族、

3. 4は本人のみの取扱いです。



市役所の 水曜日業務延長

10月 4日、11日、18日、25日
時間: 午前8:15から午後7:00

対象施設

市役所本庁、小笠支所、中央公民館

水道料金お客様センター、プラザけやき

(社会福祉協議会、児童館除く)

※業務により取扱い出来ないもの、

再度来庁をお願いする場合もあります。

納税と 公共料金

市県民税 第3期

国民健康保険税 第4期

後期高齢者医療保険料 第3期

介護保険料 第4期

市営住宅使用料 10月分

保育料 10月分

放課後児童クラブ利用料 10月分

上下水道料金 (A地区) 8・9月分

菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間: 午前8時15分～午後5時) 4月から通訳がいる曜日と時間が変わりました。

○: 午前と午後、△: 午前、□: 午後 ※来庁前に 通訳がいるか お問い合わせください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語(きくる)	□	○	○	○	○
ポルトガル語(小笠支所)	△	△		△	
英語		△	△	△	
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。

★市民課の通訳 時間: 月曜日～金曜日 午前8時15分～午後5時 言葉: ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語
内容: COVID-19 の ワクチン、菊川市の イベント、
災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など



国民年金保険料は

先にはらうと お得です★

10月～令和6年3月までの 6か月分を先に払うと 810円
安くなります。事前に 郵送した 納付書で 10月31日まで
に納めてください。

納付書をなくした人や 納付書はないけれど 制度を
使いたい人は、10月13日までに連絡してください。

問合せ 日本年金機構掛川年金事務所国民年金課

(☎0537-21-5524 音声案内2 → 2)